

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 100 (1974)  
**Heft:** 9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

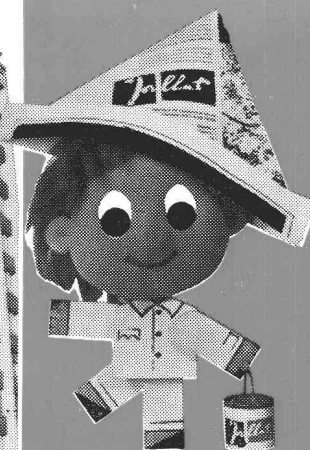
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

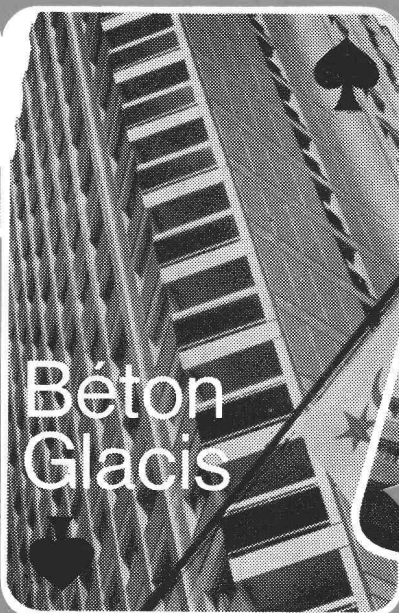
Jardin-Pontaise S.A.  
Lausanne



Silo de Renens

Jalfix-E

Eurotel, Montreux



Béton  
Glacis

Ancien Stand  
Lausanne

Jalcryl

les  
quatre  
as de...

Jallut



Tout entrepreneur avisé ne s'engage qu'à coup sûr dans la peinture de grandes surfaces.  
Avec les quatre as de Jallut S.A., il sait qu'il dispose de produits hautement éprouvés :

**JALMUREX, peinture pour façades en béton ou crépi de ciment.**

Pénétration et accrochage exceptionnels sur quantités de supports qu'elle imperméabilise tout en les laissant respirer (aussi sur tôles zinguées dégraissées). Remarquable résistance sur fonds légèrement alcalins (Eternit, etc.). Ne craint pas le gel. JALMUREX est aussi recommandé pour cuisines, bains, usines, collèges, etc.

**JALFIX et SUPER JALFIX, peinture dispersion.**

A base de Latex-Copolymère, livrable en quatre qualités différentes pour extérieur et intérieur plus JALFIX BRILLANT. JALFIX s'utilise pour travaux soignés.

**BETON GLACIS, peinture semi-pigmentée pour béton.**

Le film semi-transparent du BETON GLACIS conserve au béton brut son aspect initial. Il atténue les taches de coffrage et protège contre l'humidité et le gel ; maintient aux façades une apparence neuve pendant des décennies. Livrable en blanc et en gris.

**JALCRYL, peinture acrylique mate pour façades, murs et plafonds.**

Résiste efficacement aux intempéries ; est insensible aux attaques des moisissures. Rendement supérieur ; très lavable.

Par la qualité éprouvée de ses produits et aussi par le soutien de son service technique,

**JALLUT S.A. vous aide doublement ; pensez-y !**

**Jallut SA**  
**Fabrique**  
**de couleurs et vernis**  
**1030 Bussigny**  
**Tél. (021) 89 15 15**

Dépôts :  
Jallut SA, Cheneau-de-Bourg 1, Lausanne,  
tél. 021 22 33 98  
Jalcolor SA, rue des Battoirs 6, Genève,  
tél. 022 24 26 24  
Jallut SA, rue Jacquet-Droz 10, La Chaux-de-Fonds,  
tél. 039 23 17 10  
Jallut SA, Fausses-Brayes 9, Neuchâtel,  
tél. 038 24 23 00  
Jallut SA, av. des Alpes 58, Montreux,  
tél. 021 62 28 02

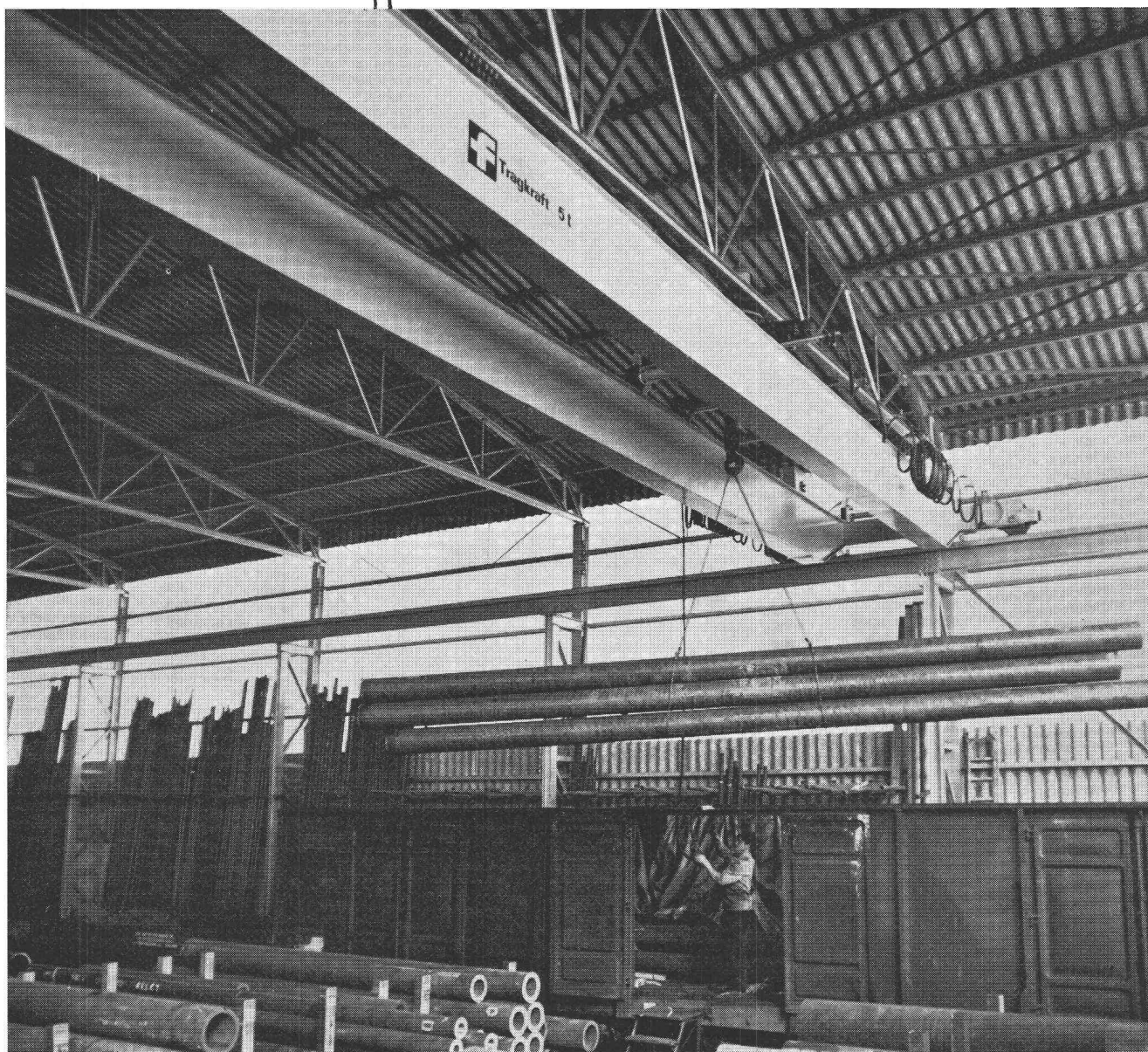
Jallut SA, rue des Remparts 14, Yverdon,  
tél. 024 2 55 88  
Jallut SA, quai du Bas 41, Bienne,  
tél. 032 3 31 25  
Jallut SA, av. du Midi 17, Fribourg,  
tél. 037 24 25 44  
Jallut SA, Grand-Pont 25, Sion,  
tél. 027 2 29 83  
Jallut SA, Via Trevano 72, Lugano  
tél. 091 51 58 23

Paul Sandoz & Fils - Couleurs et  
verniss - Pl. de l'Eglise 6, Morges,  
tél. 021 71 39 32  
Dilack AG, Kantonsstr. 73, Horw LU,  
tél. 041 41 41 15  
Dilack AG, Böcklinsg. 41 E, Erlach,  
tél. 032 88 14 77  
Lager : Stöckackerstr. 114, Bern  
tél. 031 56 21 99  
Dilack AG, Kolliseumstr. 4,  
9008 St. Gallen  
tél. 071 26 91 91

*Je suis un moderne*

***pont roulant standard 1-20 t***  
*de Fehr.*

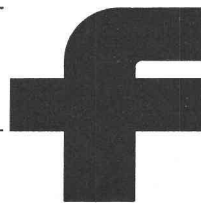
*Je suis très puissant et en même temps  
peu exigeant pour l'entretien. C'est pourquoi  
je travaille de façon rentable et sûre.  
Et si quelque chose devait me manquer un jour,  
alors Fehr me remettrait en ordre à bref délai.  
Demandez donc d'autres renseignements  
sur moi!*



Représentant pour la Suisse romande:  
**W. Burri, Ing., 1016 Lausanne**  
téléphone 021 / 24 45 33

**Hans Fehr SA**

8305 Dietlikon-Zürich, Téléphone 01 931 931  
Manutention · Technique d'entraînement  
industriel · Manutention dans les entrepôts



# Orion

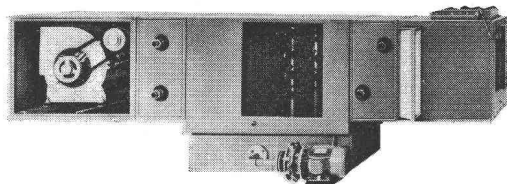
NORME

# Programme

# 1.

## Monobloc ORION

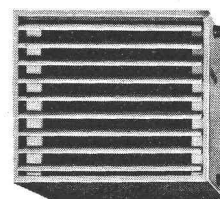
(Unités compactes de climatisation)  
Programme de types normalisés:  
combinables pour chauffer,  
refroidir, ventiler, humidifier, dés-  
humidifier, laver, filtrer.  
Capacité de débit jusqu'à  
25 000 m<sup>3</sup>/h



# 2.

## Appareil de chauffage à air chaud ORION

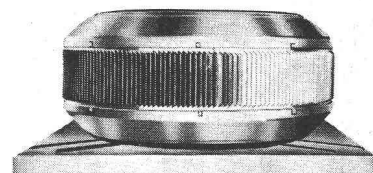
Programme de types normalisés:  
25 grandeurs de capacité allant  
jusqu'à 230 000 kcal/h.  
Pour en air recycle, marche en  
air frais et en air mélangé.  
Appareils prêts à l'emploi avec de  
nombreux accessoires.



# 3.

## Ventilateurs de toiture ORION

Programme de types normalisés:  
Particulièrement avantageux pour  
l'aération des immeubles d'habi-  
tation et des halles.  
Capacité de débit de  
1 500 – 30 000 m<sup>3</sup>/h.



# 4.

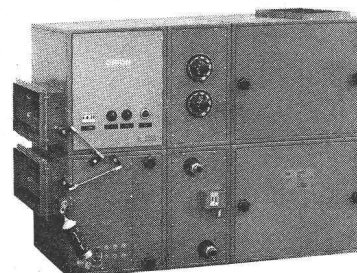
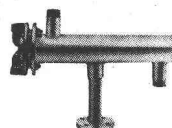
## Dispositifs d'aération

### ORION MF1/FS pour piscines

Règle automatique l'arrivée d'air  
frais, le degré d'humidité et la température  
couvertes. 3 types  
Capacité de débit de  
2 000 – 7 000 m<sup>3</sup>/h

### Echangeur de chaleur à faisceau tubulaire ORION

Programme de types normalisés:  
Pour le chauffage de l'eau des  
piscines. Exécution en matériaux  
inoxydables.  
Capacité de débit de  
15 000 – 320 000 kcal/h.

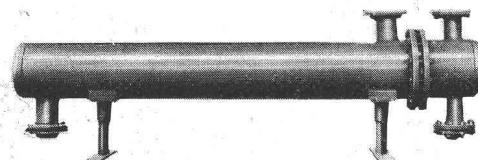


# 5.

## Echangeur de chaleur à faisceau tubulaire et générateur de vapeur ORION

pour tous usages  
jusqu'à 160 m<sup>2</sup> de surface  
d'échange, livrable en tous genres  
de matériaux.

### Condensateurs, évaporateurs et collecteurs ORION pour fluides frigoporteurs.



# 6.

## ORION Frigoporteur

### Condensateurs:

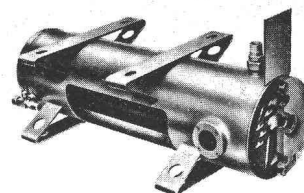
Programme normalisé jusqu'à 650 000 kcal/h

### Évaporateurs:

Puissances jusqu'à 600 000 kcal/h

### Collecteurs:

Programme normalisé jusqu'à 200 lt  
de contenance



USINES ORION SA  
ZURICH

Construction d'appareils  
de ventilation, de chauffage,  
de climatisation et de réfrigération

8037 Zurich  
Case Postale  
Téléphone 01 42 16 00  
Télex 54 889

1800 Vevey  
58, av. Général-Guisan  
Téléphone 021 51 47 17



# Un escalier sans sa cage.....

Les escaliers télescopiques Columbus pour gagner le palier supérieur, une souricière, le dépôt ou la machinerie du lift. Les escaliers télescopiques Columbus s'imposent partout où la place est limitée. Ils s'inscrivent dans la plus réduite des caisses de protection et n'exigent aucun dégagement sur le haut. Construits en fonte d'aluminium

injectée de très haute qualité, anticorrosion, ils garantissent une stabilité totale et une très longue durée d'emploi. Livrable en trois modèles. Largeur de 36 à 68 cm. Hauteur selon désir. Avec ou sans main-courante et avec ou sans couver-

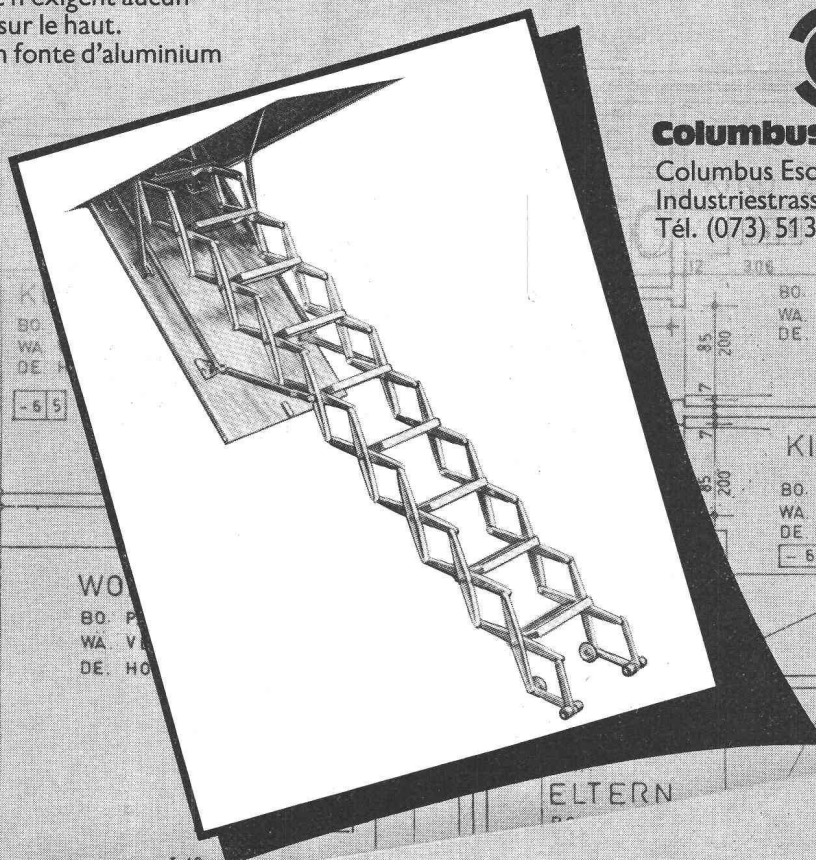
ture comandée d'en-haut. Egalement livrable comme escalier de combles avec fermeture supérieure.

Demandez également les prospectus pour les escaliers Columbus à coulisse, en colimaçon ou «passe-partout».



**Columbus Treppen ag**

Columbus Escaliers S.A.  
Industriestrasse 9245 Oberbüren  
Tél. (073) 5137 55



## Coupon

Veuillez me faire parvenir votre documentation.

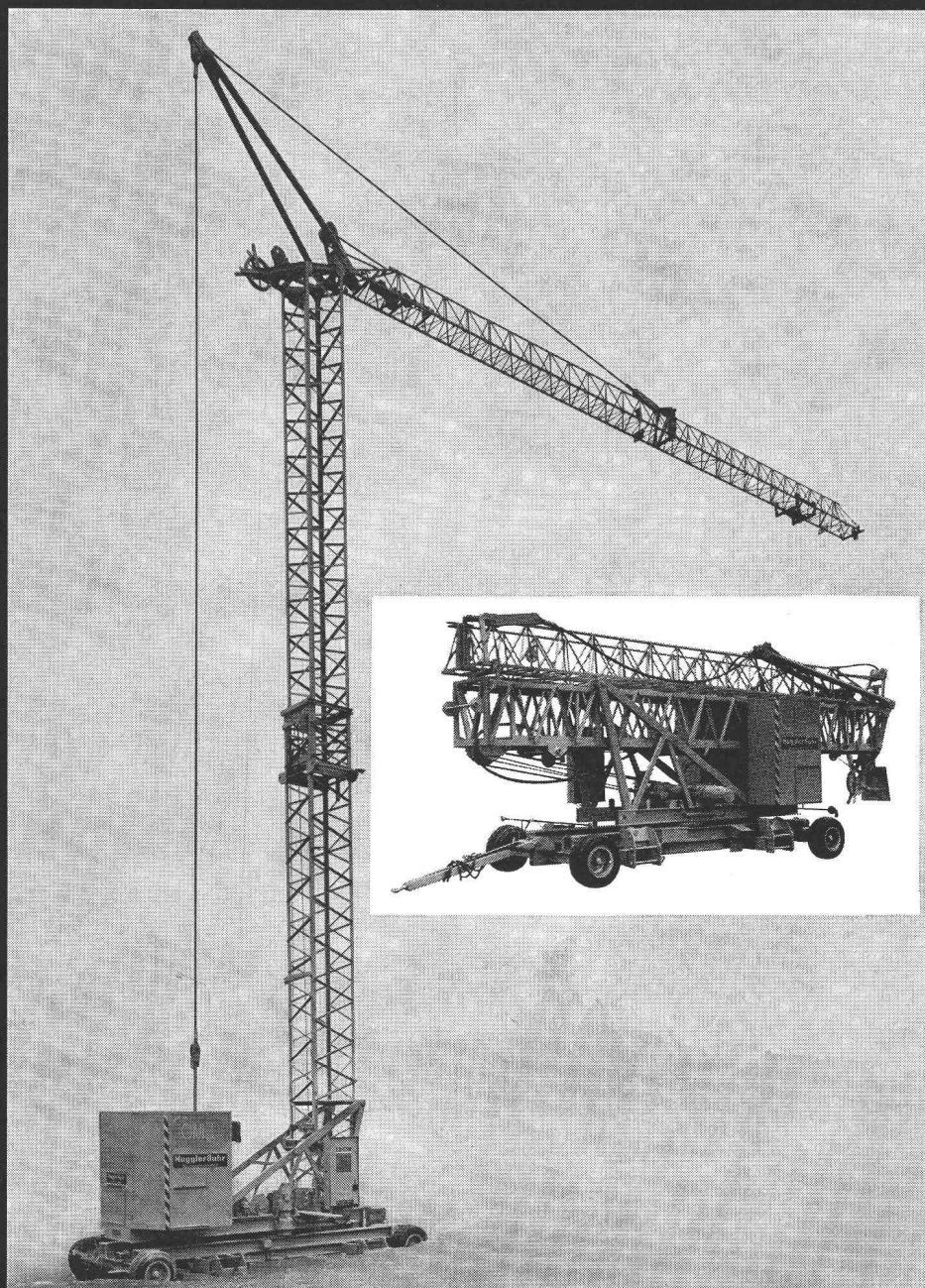
Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

BT/74

# Huggler Forel

## lutte contre l'inflation



**Grue à chariot de 18 m et 650 / 1300 kg**

avec ● véhicule routier  
● commande à distance  
● vis de calage

prête à fonctionner

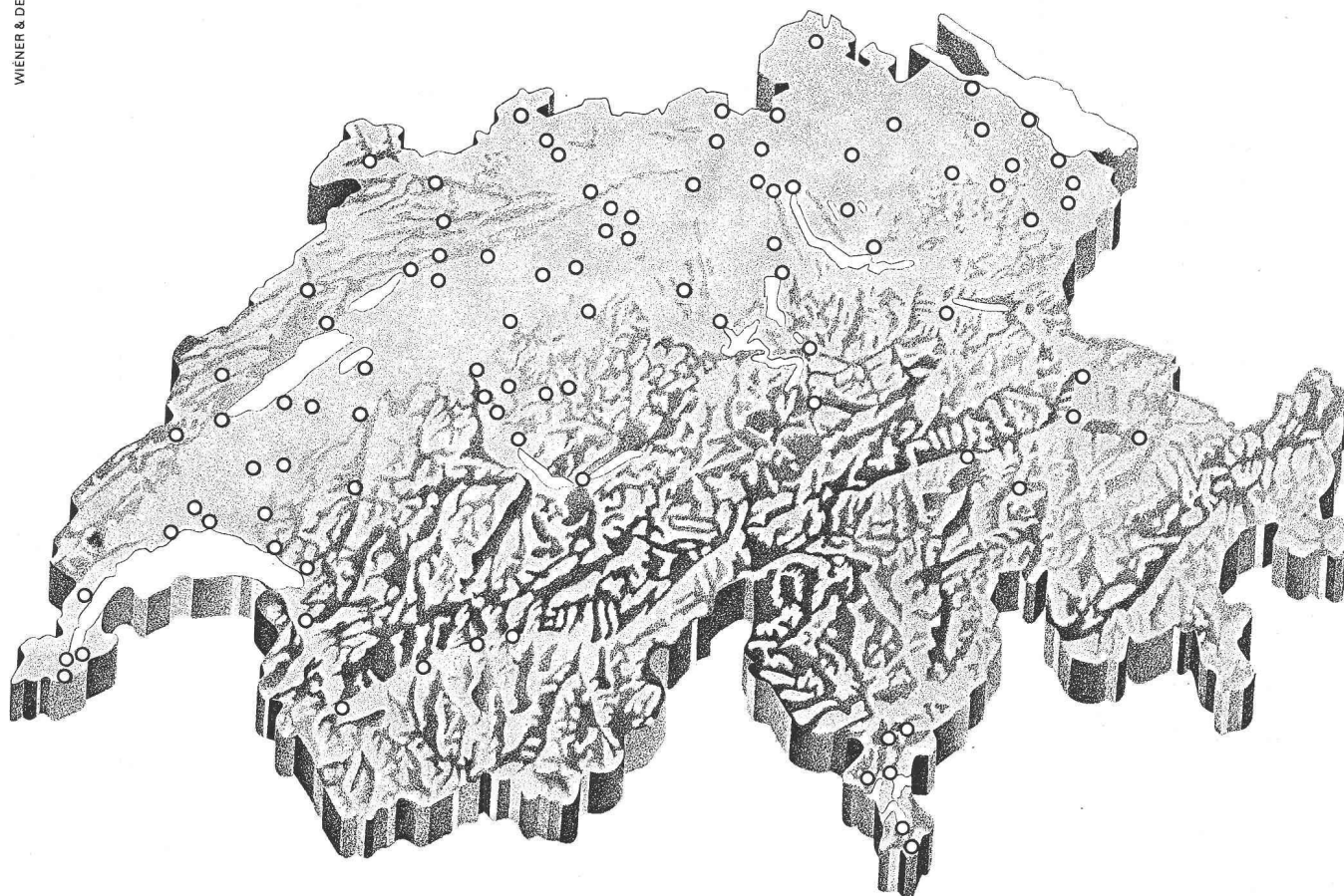
Fr.

**39 100.-**

en service de différents chantiers    demandez notre offre sans engagement

Emile Huggler, Fabrique de Machines d'Entreprise, 1606 Forel/Lavaux  
Téléphone 021 - 97 19 88





# LES NOMBREUX "GISEMENTS" D'ACIER SUISSES

Cette carte montre que la Suisse possède de nombreux «gissements» d'acier. A l'inverse des autres nations, nous ne le trouvons pas dans les profondeurs du sol mais à l'intérieur des entrepôts répartis sur l'ensemble de notre territoire.

Pays pauvre en matières premières, la Suisse manque de minerai. Elle doit importer son acier. De plus, les aciéries et fonderies suisses régénèrent la ferraille.

Afin que les entreprises utilisant l'acier n'aient pas à assumer les charges et complications de se le procurer elles-mêmes, le commerce spécialisé, groupant 150

entreprises, s'en charge à leur place.

Cette situation offre un avantage: parmi tous les aciers du monde, nous pouvons choisir ceux qui conviennent le mieux à chaque besoin. Nous répondons ainsi aux vœux de notre industrie, soucieuse de qualité, ainsi que de rentabilité.

Notre connaissance approfondie du marché et l'importance de nos commandes, nous rendent à même de mettre à disposition l'acier aux meilleures conditions.

Nos entrepôts permettent de stocker rationnellement de larges assortiments, d'assurer

des parachèvements sur mesure grâce à des équipements spécialisés importants.

Nos parcs de véhicules spéciaux amènent à pied d'œuvre l'acier brut ou parachevé tel que par exemple les armatures pour le béton armé.

Les marchands d'acier mettent en effet leur point d'honneur à décharger le client de tout ennui, fût-ce le plus léger!



**NOS STOCKS D'ACIER  
PARTOUT-  
DE L'ACIER POUR VOUS**

Centrale Suisse  
du Commerce de l'acier

# DOCUMENTATION DU BATIMENT

CENTRE NATIONAL SUISSE : BIBLIOTHEQUE DE L'ECOLE POLYTECHNIQUE FEDERALE, ZURICH

725.23 (42)

FOSTER, arch. e.a. IBM Grande-Bretagne à Cosham, Hampshire. (*IBM-England in Cosham, Hampshire.*)  
= Werk, 59 (1972) 6, p. 332-334.

Bâtiment transparent à niveau unique. Système de construction flexible à cause de la complexité des installations et aménagements techniques. Structure en acier, composée d'appuis et de pannes légères en treillis.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, N° 192.

727.3 (494) : 721.01

DÉPLACEMENT partiel de l'Université de Berne. (*Teilverlegung der Universität Bern.*)  
= Schweiz. Bauztg., 90 (1972) 23, p. 535-540.

Orientation sur la planification générale. Schéma des relations fonctionnelles entre les facultés. Programme schématique des besoins d'espace. Schémas fonctionnels des plans horizontaux. Terrain prévu « Viererfeld » d'une surface utile de 152 321 m<sup>2</sup>.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, N° 193.

371.62

SCHNEIDER, H. Aspects didactiques de la construction d'écoles. (*Didaktische Aspekte des Schulbaues.*)  
= Schweiz. Bauztg., 90 (1972) 23, p. 540-543.

L'auteur recommande la création de grandes unités de classe équivalentes aux fonctions modifiables. Surface par unité au moins 81 m<sup>2</sup>. Avant d'élaborer un programme d'espace, il faut étudier à fond les activités de l'enfant.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, N° 194.

711

TRÜDINGER, P. La planification en révolution. (*Planung im Umbruch.*)  
= Schweiz. Bauztg., 90 (1972) 25, p. 583-597.

[Extrait partiel.]

L'art, l'architecture et la planification, marqués par l'esprit du siècle. Les conséquences formelles de la révolution. L'aspect des villes futures, caractérisé par une architecture amovible, variable et mobile. Les structures urbaines de Paolo Soleri et Moshe Safdie.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, N° 195.

711.6 : 727.1 (494)

FISCHLI, K., arch. Exemple d'une étude sur le choix d'un site à Saint-Nicolas. (*Beispiel einer Standortplanung in St. Niklaus.*)  
= Schweiz. Bauztg., 90 (1972) 26, p. 612-617.

Il est question de fixer l'emplacement futur d'une école régionale. Evaluation de quatre terrains et des variantes de construction qui s'y rapportent.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, N° 196.

725.161 (494) : 725.22

BARTH, A. & H. ZAUGG, arch. Bâtiment de poste à Suhr, Argovie. (*PTT-Gebäude in Suhr AG.*)  
= Schweiz. Bauztg., 90 (1972) 26, p. 624-626.

Situé au centre du village, le bâtiment à trois niveaux s'élève sur un plan carré de 27,30 m de côté. A part les locaux de poste, l'immeuble abrite un bureau et quatre appartements.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, N° 197.

725.51 (494)

SCHINDLER, E. & H. SPITZNAGEL & M. BURKHARD-SCHINDLER, arch. Le nouvel hôpital régional à Herisau. (*Die Projektierung des neuen Bezirksspitals Herisau.*)  
= Schweiz. Bauztg., 90 (1972) 26, p. 627-633.

Complexe de quatre corps contigus de 2 à 6 ½ étages, organisés autour du centre de la communication verticale. Plans et rapport sur les travaux d'exécution.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, N° 198.

711.455 (494)

ANNEN & SIEBOLD & SIEGLE, arch. e.a. La planification de la station de villégiature Villars-La Roche (Suisse). (*Kurortplanung Villars-La Roche (Schweiz).*)  
= Bauen & Wohnen, 26 (1972) 6, p. 257-259.

Projet d'aménagement d'un alpage en forte pente par des groupes d'immeubles en gradins pour un total de 7000 personnes. Zone centrale animée par un système de ruelles et de places décalées. Parking collectif.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, N° 199.

728.71 : 69.057.55

HEIFETZ, H. Système de construction Domecrete en Israël. (*Domecrete Building System, Israel.*)

= Bauen & Wohnen, 26 (1972) 6, p. 262-263.

Maisons de vacances en coupole, construites à partir d'une voile gonflée, servant de coffrage pour une couverture en béton léger, mousse dure ou briques. Possibilité de combiner plusieurs coupoles pour des bâtiments d'autres affectations.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, N° 200.

711.455 (460)

ALTUG & B. ÇINICI, arch. Village de vacances à Bodrum, Turquie. (*Feriendorf Bodrum, Türkei.*)

= Bauen & Wohnen, 26 (1972) 6, p. 266-274.

Aménagement d'une pente rocheuse, déclinant vers le bord de la mer. Maisons adaptées au style du pays, composées d'unités d'espaces de 5 m<sup>2</sup> et construites en maçonnerie de pierres, blanchies à la chaux. Divers plans et détails.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, N° 201.

728.537

HACIN, J. & Z. KRALJ. Hôtels de vacances flottants. (*Schwimmende Ferienhotels.*)

= Bauen & Wohnen, 26 (1972) 6, p. 275-277.

Projet d'un centre touristique sur des pontons de plusieurs étages en terrasses. Problèmes d'assemblage et de stabilité pour des corps flottants, opérant en haute mer.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, N° 202.

725.39

[AÉROPORTS.] (*Textes en allemand.*)

= Bauen & Wohnen, 26 (1972) 6, p. 278-283.

L'aéroport Francfort Rhin-Main « Terminal Centre ». Le projet de l'aéroport de Gênes (Italie).

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, N° 203.

725.384 (45)

ACTUALITÉ : Concours pour des stations de service Esso en Italie. (*Aktualität : Esso Tankstellen-Wettbewerb in Italien.*)  
= Bauen & Wohnen, 26 (1972) 6, p. 284-291.

Présentation de quatre projets primés de solutions très différentes.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, N° 204.

725.742 (494)

ANDEREGG, E. & M. SCHWEIZER, arch. Piscine couverte en construction de bois à Gstaad. (*Hallenbad Gstaad in Holzkonstruktion.*)  
= Schweizer Baubl., 83 (1972) 46, p. 5-8.

Architecture adaptée au style chalet du village. Bâtiment composé de trois parties décalées aux toits à pignon faiblement inclinés et supportés par dix fermes en bois lamellé-collé à trois articulations.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, N° 205.

725.91 (43) : 693.82

MAURER, H. & H. MAUDER, arch. Pavillon en aluminium de construction originale. (*Aluminium-Pavillon mit eigenwilliger Konstruktion.*)  
= Schweizer Baubl., 83 (1972) 48, p. 9.

Pavillon d'expositions à la foire de Hanovre, construit en forme d'un paraboloïde hyperbolique en tuyaux rectilignes, fixés à deux par des nœuds permettant l'inclinaison en angle quelconque. Couverture en plaques de matière plastique transparente.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, N° 206.

728.51 (494)

Nouveaux HÔTELS à Zurich. (*Zürcher Hotel-Neubauten.*)  
= Schweizer Baubl., 83 (1972) 49, p. 5-8.

Présentation des hôtels-tours « International » et « Zurich », totalisant 1100 lits et offrant chambres de luxe, restaurants distingués, salles de congrès, piscines couvertes, etc. Détails de la construction en béton armé.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, N° 207.





# La fonte Sulzer: une fonte d'avenir

1

De tout temps déjà, la fabrication de la fonte a été l'affaire de professionnels habiles. Mais les exigences sans cesse croissantes, posées dans tous les domaines touchant à la production de la fonte, n'ont pas manqué de donner une extension énorme à l'ensemble des tâches léguées par la tradition. C'est pour cette raison qu'il a fallu créer les professions nouvelles du mouleur et du technologue en fonderie.

Les postes de travail, eux aussi, ont changé du tout au tout. Le personnel, dans nos ateliers de fonderie, est occupé dans des

halles modernes et bien aérées. Pour le protéger contre la chaleur, le bruit et la fumée, nous n'avons pas hésité à construire de vastes équipements spéciaux, tant l'hygiène du travail nous tient à cœur. Il se trouve, même dans nos fonderies, bien des personnes qui vaquent à leurs occupations en blouse blanche!

Mais toutes ces mesures fort coûteuses ont aussi une heureuse influence sur la qualité de nos produits: voilà pourquoi la fonte Sulzer est une fonte d'avenir, et non pas seulement parce qu'elle peut faire état d'un brillant passé.

**Sulzer Frères  
Société Anonyme  
8401 Winterthur  
Département Fonderies  
Tél. 052/81 54 23  
Télex 7 61 83**



**Fonte grise · Acier coulé  
Fonte sphérolitique  
Métaux non ferreux  
Fonte de précision**

40.31f D4

## 25 ans—fonderie de précision Sulzer

# une nouvelle génération d'ordinateurs. un interpréteur **Basic** hardware:

Pour les applications commerciales et scientifiques



**Bibliothèques de programmes pour bureaux d'ingénieurs,  
génie civil, statique, géomètres, y compris les décomptes,  
la comptabilité et la facturation**

**Langage BASIC.** Langage syntaxique évolué, programmation simple et immédiate.

**Interpréteur.** Précâblé (firmware), rend la mémorisation du processeur-software inutile. La totalité de la mémoire est disponible pour le programme et les variables.

**Tube cathodique.** Un écran de visualisation ultra-rapide de 16 lignes de 64 caractères chacune pour voir instantanément de larges sections de programme ou de résultats.

**Mémoire.** Très supérieure à celle normalement disponible sur ce genre d'équipement.  
De 4 096 à 32 768 octets.

**Alphanumérique.** Le WANG 2200 peut traiter des variables « string », scalaires ou matricielles : un véritable traitement de fichiers de mots est donc possible.

**Concaténation.** Plusieurs blocs programme peuvent être exécutés séquentiellement sous contrôle du programme.

**Terminal intelligent.** Grâce à un interface spécial, on peut échanger des données avec un gros computer.

## PÉRIPHÉRIQUES

**Jusqu'à 11 périphériques** peuvent être connectés simultanément sur une unité centrale WANG 2200. Chacun de ceux-ci peut être adressé individuellement par programme.

Machine à écrire à boule

Imprimantes rapides avec Hardcopy max. 150 car/sec.

Unités à bande magnétique

Mémoires à disques max. 5 mio Bytes

Lecteur de ruban perforé

Lecteur de cartes perforées et de cartes marquées

Plotter digital - X Y plotter analogique

etc.

**Analyse des problèmes de votre entreprise et réalisation des programmes adaptés à votre cas.**

**Systèmes complets à partir de Fr. 31 500.—**

Vente en Suisse :

**datamat sa**

36, rue de St-Jean  
1211 Genève 18  
Tél. 022/44 21 00

6032 Emmen (LU)  
Herzog Thomann  
Kolbenstrasse 22  
Tél. 041/53 46 37

Büro in Zürich  
Gemsenstrasse 4  
Tél. 01/26 68 66